

Anuario de Estudios Filológicos, ISSN 0210-8178, vol. XXXIX, 2016, 127-145

## ESTUDIOS SOBRE EL TEXTO DE LOS *PARALLELA MINORA*: LAS EDICIONES DE HUTTEN (1796) Y TAUCHNITZ (1820)

ÁLVARO IBÁÑEZ CHACÓN  
Universidad de Granada<sup>1</sup>

### Resumen

Después de la edición de Wyttenbach y previas a las grandes ediciones decimonónicas, las *editiones editionum* de Hutten y Tauchnitz aportaron poco a la tradición ecdótica plutarquea, pero iniciaron, sobre todo Tauchnitz, la divulgación del *corpus Plutarcheum* en un público más amplio. El presente estudio analiza su texto de los *Parallela minora* falsamente atribuidos a Plutarco.

*Palabras clave:* *Parallela minora*, Plutarco, ediciones.

## STUDIES ON THE TEXT OF *PARALLELA MINORA*: THE EDITONS BY HUTTEN (1796) AND TAUCHNITZ (1820)

### Abstract

After Wyttenbach's edition and before the great nineteenth-century editions, the *editiones editionum* published by Hutten and Tauchnitz contributed little to Plutarch's ecdotic tradition, but they began the disclosure of the *corpus Plutarcheum* in a wider audience, especially Tauchnitz's edition. This study analyses their text of the *Parallela minora* falsely attributed to Plutarch.

*Keywords:* *Parallela minora*, Plutarch, editions.

---

<sup>1</sup> El presente estudio no podría haberse realizado sin la generosidad del Área de Filología Griega de la Universidad de Málaga, especialmente gracias a los profesores Aurelio Pérez Jiménez y Juan Francisco Martos Montiel.

Se podría decir que Daniel Wyttenbach no sólo inicia la ecdótica de carácter crítico y filológico para el *corpus Plutarcheum*<sup>2</sup>, sino que también abre camino a la divulgación de la obra de Plutarco en un texto más selecto y depurado que el de sus predecesores. La monumental edición wytttenbachiana de los *Moralia*, fruto de un gran esfuerzo personal y de la superación de no pocos inconvenientes<sup>3</sup>, se publicó en quince volúmenes entre 1795-1830 en Oxford y, paralelamente, fue apareciendo otra edición en Leipzig entre 1796-1834, en diez volúmenes, al parecer como contrapunto al elevado coste de los ejemplares oxonienses<sup>4</sup>.

Por las mismas fechas se publicaron también otras dos ediciones del texto griego de los *Moralia* plutarqueos, sin la habitual traducción latina de Xyländer<sup>5</sup>:

1. La *editio editionum*, sobre todo deudora de la edición póstuma de Reiske (1774-1792), publicada por Johan Georg Hutten en ocho volúmenes entre 1796 y 1805 con el título *Plutarchi Chaeronensis quae supersunt omnia cum adnotationibus variorum adjectaque lectionis diversitate*, en Tubinga, en la imprenta de Johan Georg Cotta<sup>6</sup>.

2. La *editio stereotypa* anónima en 6 volúmenes salida de la imprenta lipsiense de Karl Tauchnitz en 1820 (reimpresa en 1829) con el título *Plutarchi Chaeronensis varia scripta quae Moralia vulgo vocantur ad optimum librorum fidem accurate edita*<sup>7</sup>; carece de introducción, de notas o de cualquier indicación filológico-histórica.

Ambas ediciones contienen la *Συναγωγή ἱστοριῶν παραλλήλων Ἑλληνικῶν καὶ Ῥωμαϊκῶν*, más conocida como *Parallela minora*, un compendio conservado en un buen número de manuscritos de los *Moralia*, pero comúnmente considerado un producto pseudepígrafo, al menos en su forma actual<sup>8</sup>; no obstante, figura en el vol. VIII de la edición de Hutten (1796: 411-438) y en el vol. II de Tauchnitz (1820: 334-360), contribuyendo, así, a su difusión y divulgación, pues, aunque son deficientes en numerosos aspectos, ambas

<sup>2</sup> Cf. Ziegler (1965: 385), Pohlenz (1974: XIII), Irigoin (1987: CCXCIX-CCC).

<sup>3</sup> La principal biografía de Wyttenbach se debe a su alumno Mahne (1823), ampliada por Friedemann en 1825; cf. también Sandys (1908: 461-465), Darwall Smith (1996), Becchi (2006: 41), Martinelli Tempesta (2010).

<sup>4</sup> Cf. Martinelli Tempesta (2010: 13, n. 25).

<sup>5</sup> Xyländer primero sólo tradujo los *Moralia* (1570), luego añadió anotaciones (1572) y, finalmente, editó el texto griego (1574); su traducción latina se reutilizará hasta la edición de Dübner (1839/1841).

<sup>6</sup> Cf. Irigoin (1987: CCC); Martinelli Tempesta (2010: 11-12, n. 19).

<sup>7</sup> Véase el catálogo-resena en *Allgemeiner Literatur-Zeitung* 35 (1823), cols. 273-280.

<sup>8</sup> *Vid.*, principalmente, Jacoby (1940), Ziegler (1965: 274-277), D'Ippolito (1998, 2000), De Lazzer (2000), Scardigli (2004), Ibáñez Chacón (2014).

ediciones cuentan, sin embargo, con el aliciente de ser más accesibles e incluso más legibles que los *magna opera* de Wyttenbach, por lo que ponen a disposición de un público más amplio la totalidad del *corpus Plutarcheum*.

En efecto, la impresión del texto de Hutten modernizó la tipografía —como ya se hiciera para Reiske—, eliminando los tipos que imitan a los caracteres manuscritos y que se habían empleado en las ediciones precedentes, incluida la oxoniense de Wyttenbach; no obstante, se conservan algunas ligaduras (λλ, ου, σθ, στ, σχ) y tau «alta» después de κ, π, τ<sup>9</sup>. Tauchnitz, en cambio, presenta una tipografía totalmente moderna, típica de las ediciones alemanas, que facilita la lectura del texto y, por tanto, su utilización escolar.

Además de la cuestión tipográfica, otro elemento que evidencia la actualización llevada a cabo por ambos editores es el uso casi homogéneo de la elisión de vocales al final de palabra ante vocales, un fenómeno que en los manuscritos se da de forma esporádica y así es reproducido por Wyttenbach. Tal es el elenco de elisiones impresas por Hutten y Tauchnitz<sup>10</sup>:

- Hutt., pág. 411, 3; Tauch., pág. 334, 3: δ' ἐγὼ  
 Hutt., pág. 412, 9; Tauch., pág. 335, 12: παρ' οὔ [*codd.*, Wytt.]  
 Hutt., pág. 412, 15; Tauch., pág. 335, 18: κατ' ὄναρ [*codd.*, Wytt.]  
 Hutt., pág. 412, 24; Tauch., pág. 335, 28: δ' ἀπιστεῖς  
 Hutt., pág. 413, 9; Tauch., pág. 336, 12: δ' ἐπὶ  
 Hutt., pág. 413, 22-23; Tauch., pág. 336, 27: δ' ὑπαρχούσης [*sic codd.*, Wytt.]  
 Hutt., pág. 414, 18; Tauch., pág. 337, 24: δ' ἐκεῖ  
 Hutt., pág. 414, 27; Tauch., pág. 338, 5: δ' ἀπέβαλε  
 Hutt., pág. 415, 1; Tauch., pág. 338, 6: μετ' ὀργῆς [*sic Wytt.*; μεθ' ὀρμῆς  
*pler. codd.*]  
 Hutt., pág. 415, 5; Tauch., pág. 338, 10: μεθ' ὕδατος [*codd.*, Wytt.]  
 Hutt., pág. 415, 22; Tauch., pág. 338, 26: δ' ἐδόθη  
 Hutt., pág. 415, 28-29; Tauch., pág. 339, 7: δ' ὑστεραία [*sic codd.*, Wytt.]  
 Hutt., pág. 415, 29; Tauch., pág. 339, 7: κατ' ἐκεῖνο [*codd.*, Wytt.]  
 Hutt., pág. 416, 7; Tauch., pág. 339, 14: κατ' ὄναρ [*codd.*, Wytt.]  
 Hutt., pág. 416, 12; Tauch., pág. 339, 19: κατ' ἐκεῖνο [*codd.*, Wytt.]

<sup>9</sup> Para la tipografía griega empleada por los primeros editores sigue siendo fundamental Proctor (1900); complétese con Barker (1985), Irigoin (1992), Fantuzzi (1992); cf. el elenco de abreviaturas que ofrece Ingram (1966).

<sup>10</sup> Indicamos también si la elisión se encuentra en los códices (*codd.*) o en Wyttenbach (Wytt.), a fin de sopesar la actualización llevada a cabo por sus epígonos. Téngase en cuenta que desde la edición teubneriana de Nachstädt (1971) se ha generalizado la elisión incluso cuando está ausente en los códices. No obstante, esta alteración del texto enturbia su propia transmisión, por lo que debería evitarse, cf. Gallo (1992: 33-34).

- Hutt., pág. 416, 12; Tauch., pág. 339, 20: καθ' ὃν [*codd.*, Wyt.]
- Hutt., pág. 416, 20; Tauch., pág. 339, 27: δ' ἀναδίδωσι
- Hutt., pág. 416, 25; Tauch., pág. 340, 4: δ' ἐπέθετο
- Hutt., pág. 417, 5; Tauch., pág. 340, 11: δ' ὀπίσω
- Hutt., pág. 417, 26; Tauch., pág. 341, 6: δ' αὐτὸ
- Hutt., pág. 418, 13; Tauch., pág. 341, 19: δ' Ἰανός
- Hutt., pág. 419, 13; Tauch., pág. 342, 19: δ' ἐλθὼν
- Hutt., pág. 419, 22; Tauch., pág. 342, 28: δ' ἀγανακτήσας
- Hutt., pág. 420, 3; Tauch., pág. 343, 8-9: δ' ἐτραχηλοκόπησεν
- Hutt., pág. 420, 6; Tauch., pág. 343, 11: δ' Ἰόλη
- Hutt., pág. 420, 15; Tauch., pág. 343, 20: δ' Ἀφροδίτης
- Hutt., pág. 420, 24; Tauch., pág. 344, 1-2: δ' ἀναγκασθεῖς
- Hutt., pág. 420, 27; Tauch., pág. 344, 5: παρ' αὐτοῖς [*codd.*, Wyt.]
- Hutt., pág. 421, 7; Tauch., pág. 344, 13: δ' ἐξίωσε
- Hutt., pág. 421, 25; Tauch., pág. 345, 4: δ' οὐκ
- Hutt., pág. 422, 1; Tauch., pág. 345, 7: δ' ἀγόμενος
- Hutt., pág. 422, 8; Tauch., pág. 345, 15: καθ' ἓνα [*codd.*, Wyt.]
- Hutt., pág. 422, 11; Tauch., pág. 345, 17-18: δ' ἐφόνευσε
- Hutt., pág. 422, 15; Tauch., pág. 345, 22: ὑπ' ἀνδρὸς [*codd.*, Wyt.]
- Hutt., pág. 422, 16; Tauch., pág. 345, 23: δ' ἐξιλασάμενος
- Hutt., pág. 422, 22-23; Tauch., pág. 346, 1: δ' ἀνέβλεψεν
- Hutt., pág. 423, 3; Tauch., pág. 346, 7: τ' ἐνίκησαν (ἐνίκησεν, cf. *infra*)
- Hutt., pág. 423, 17; Tauch., pág. 346, 21: δ' ἁλλῶν
- Hutt., pág. 423, 24; Tauch., pág. 346, 29: δ' ἐκ
- Hutt., pág. 424, 5; Tauch., pág. 347, 12: δ' αὐτῷ
- Hutt., pág. 424, 7; Tauch., pág. 347, 14-15: κατ' ἐκεῖνον [*codd.*, Wyt.]
- Hutt., pág. 424, 13; Tauch., pág. 347, 20: μεθ' ἐτέρας [*codd.*, Wyt.]
- Hutt., pág. 424, 13; Tauch., pág. 347, 20: κατ' ἵχνος [*codd.*, Wyt.]
- Hutt., pág. 425, 11; Tauch., pág. 348, 17: κατ' ὄψιν [*codd.*, Wyt.]
- Hutt., pág. 425, 15; Tauch., pág. 348, 21-22: δ' ἐγκύμων
- Hutt., pág. 426, 5; Tauch., pág. 349, 12: δ' αὐτοῦ
- Hutt., pág. 426, 9; Tauch., pág. 349, 17: δ' ἐγγύς
- Hutt., pág. 426, 11; Tauch., pág. 349, 19: δ' ἐπὶ
- Hutt., pág. 426, 21; Tauch., pág. 350, 1: δ' ἐτύφλωσε
- Hutt., pág. 428, 2; Tauch., pág. 350, 27: δ' ἀνεῖλε
- Hutt., pág. 428, 7-8; Tauch., pág. 351, 5: δ' ἐλεήσας
- Hutt., pág. 428, 9; Tauch., pág. 351, 6: δ' ἔτεκεν

- Hutt., pág. 429, 11; Tauch., pág. 352, 1: δ' ἐμίσγετο  
 Hutt., pág. 429, 25; Tauch., pág. 352, 15: ἀντ' ἐλευθέρων [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 430, 11; Tauch., pág. 352, 28: δ' ἐπελθόντες  
 Hutt., pág. 430, 11; Tauch., pág. 353, 1: ἀφ' οὗ [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 430, 17; Tauch., pág. 353, 6: δ' ἐγχώριοι  
 Hutt., pág. 430, 26-27; Tauch., pág. 353, 16: δ' εὐτελείς  
 Hutt., pág. 431, 4; Tauch., pág. 353, 22: μεθ' ὁρμῆς [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 431, 23-24; Tauch., pág. 354, 14: δ' ἀνέπειθεν  
 Hutt., pág. 431, 25; Tauch., pág. 354, 16: δ' ἀρνησαμένων  
 Hutt., pág. 432, 10-11; Tauch., pág. 354, 28: δ' εὐσεβῶς  
 Hutt., pág. 432, 18; Tauch., pág. 355, 7: δ' ἐξ  
 Hutt., pág. 432, 26; Tauch., pág. 355, 16: παρ' αὐτοῦ [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 432, 27; Tauch., pág. 355, 16: παρ' αἰγιαλὸν [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 433, 21; Tauch., pág. 356, 8: κατ' ἐνιαυτόν [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 434, 2; Tauch., pág. 356, 15: κατ' οἰκίαν [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 434, 7; Tauch., pág. 356, 20-21: δ' ἐν  
 Hutt., pág. 434, 12; Tauch., pág. 356, 25: δ' ἐμφωλεύσα  
 Hutt., pág. 434, 22; Tauch., pág. 357, 7: δ' ἔτεκε  
 Hutt., pág. 435, 10; Tauch., pág. 357, 22: παρ' αὐτοῖς [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 435, 21; Tauch., pág. 358, 5: δ' αὐτὸν  
 Hutt., pág. 435, 24-25; Tauch., pág. 358, 8-9: δι' Ἰταλίας [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 436, 17; Tauch., pág. 359, 1: ἀπ' ἐκείνου [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 437, 7; Tauch., pág. 359, 12: δ' ἐκ  
 Hutt., pág. 437, 12; Tauch., pág. 359, 18: ἀφ' ὧν [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 437, 17; Tauch., pág. 359, 23: δ' Ἀπόλλων  
 Hutt., pág. 437, 23-24; Tauch., pág. 360, 1-2: ἐπ' ἀναζήτησιν

Como puede observarse, Tauchnitz sigue al pie de la letra a Hutten en la impresión de unas elisiones que en un 65% de los casos están ausentes en los códices, en donde sólo se utilizan esporádicamente para algunas preposiciones; el hecho de que se dé tanta homogeneidad en la tradición manuscrita implicaría que estas elisiones se encontraban ya en el arquetipo. No obstante, téngase en cuenta que tampoco Hutten-Tauchnitz llevan a cabo una elisión homogénea, resto de una deuda —muy indirecta— con la tradición manuscrita:

- Hutt., pág. 412, 4; Tauch., pág. 335, 7-8: δὲ ὑπὸ [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 412, 16; Tauch., pág. 335, 20: δὲ εἰς [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 416, 6; Tauch., pág. 339, 13: μετὰ ἄρματος [*codd.*, Wyt.]

Hutt., pág. 417, 14; Tauch., pág. 340, 20: δὲ ὑπὸ [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 418, 28; Tauch., pág. 342, 5: δὲ εἰς [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 420, 7; Tauch., pág. 343, 12-13: ὑπὸ ἀνέμου [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 420, 23; Tauch., pág. 343, 29: δὲ Ἰούλιος [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 420, 25; Tauch., pág. 344, 2-3: δὲ Ἑστία [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 421, 9; Tauch., pág. 344, 15: δὲ ὑπὸ [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 421, 24; Tauch., pág. 345, 3: κατὰ ἓνα [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 424, 24; Tauch., pág. 348, 2: δὲ ἐπέσφαξεν [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 425, 22; Tauch., pág. 449, 1: δὲ ἡ [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 426, 17; Tauch., pág. 449, 26: δὲ ὁ [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 427, 17; Tauch., pág. 450, 22: δὲ ὑπὲρ [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 428, 14; Tauch., pág. 351, 11: δὲ ὑπὸ [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 428, 19; Tauch., pág. 351, 17: δὲ ὁ [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 429, 6; Tauch., pág. 351, 26: δὲ ὁ [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 429, 7; Tauch., pág. 351, 26-27: δὲ ἑαυτὴν [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 430, 22; Tauch., pág. 353, 11: δὲ ὡς [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 430, 27; Tauch., pág. 353, 16: δὲ οἱ [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 431, 19-20; Tauch., pág. 353, 28: δὲ ὁ [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 431, 21; Tauch., pág. 354, 11: δὲ ὁ [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 432, 2-3; Tauch., pág. 354, 19: δὲ ὁ [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 432, 26; Tauch., pág. 355, 17: ἐπὶ ἄρματος [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 433, 9; Tauch., pág. 355, 25: ἐπὶ ἄρματος [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 433, 13-14; Tauch., pág. 356, 1: κατὰ ἔτος [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 434, 1; Tauch., pág. 356, 13: δὲ ἡ [*codd.*, Wyt.]  
 Hutt., pág. 435, 15; Tauch., pág. 357, 28: δὲ ὁ [*codd.*, Wyt.]

Pero Tauchnitz no se ha limitado a reproducir el texto de Hutten, sino que también ha corregido sus errores de impresión, generalmente ausencia de espíritus y acentos<sup>11</sup>:

Hutt., pág. 412, 13: Αθηναῖοι *sic*] Ἀθηναῖοι Tauch., pág. 335, 16  
 Hutt., pág. 412, 14: Αγησίλαον *sic*] Ἀγησίλαον Tauch., pág. 335, 17  
 Hutt., pág. 413, 2 ἀπὸ *sic*] ἀπὸ Tauch., pág. 336, 5  
 Hutt., pág. 413, 8 υπολαβὼν *sic*] ὑπολαβὼν Tauch., pág. 336, 11  
 Hutt., pág. 414, 6: ολίγον *sic*] ὀλίγον Tauch., pág. 337, 11  
 Hutt., pág. 415, 22: Κουρτιος *sic*] Κούρτιος Tauch., pág. 338, 28

<sup>11</sup> No tenemos en cuenta aquí la omisión de acentos y espíritus en las primeras palabras de cada relato, impresas en mayúsculas por ambos.

- Hutt., pág. 416, 1: *ως sic*] *ὥς* Tauch., pág. 339, 9  
 Hutt., pág. 416, 15: *Ἡπειρωτικῶν sic*] *Ἡπειρωτικῶν* Tauch., pág. 339, 21  
 Hutt., pág. 418, 13: *αστήρ sic*] *ἄστήρ* Tauch., pág. 341, 20  
 Hutt., pág. 419, 8: *Ἀλέξανδρον sic*] *Ἀλέξανδρον* Tauch., pág. 342, 13  
 Hutt., pág. 419, 20: *Στησιβρότῳ sic*] *Στησιμβρότῳ* Tauch., pág. 342, 26  
 Hutt., pág. 423, 1: *τους sic*] *τοὺς* Tauch., pág. 346, 5  
 Hutt., pág. 426, 7-8: *Θρακην sic*] *Θράκην* Tauch., pág. 349, 16  
 Hutt., pág. 427, 12: *τα sic*] *τὰ* Tauch., pág. 350, 16  
 Hutt., pág. 431, 16: *ανθρώπου sic*] *ἀνθρώπου* Tauch., pág. 354, 5  
 Hutt., pág. 431, 19: *γημας sic*] *γῆμας* Tauch., pág. 354, 9  
 Hutt., pág. 431, 24: *ἀνέπειθεν sic*] *ἀνέπειθεν* Tauch., pág. 354, 14  
 Hutt., pág. 432, 5: *Ἰπποδάμειαν sic*] *Ἰπποδάμειαν* Tauch., pág. 354, 21-22  
 Hutt., pág. 432, 26: *αυτοῦ sic*] *αὐτοῦ* Tauch., pág. 355, 16  
 Hutt., pág. 433, 13: *κατα sic*] *κατὰ* Tauch., pág. 356, 1  
 Hutt., pág. 434, 23: *ἀμφοτέρους sic*] *ἀμφοτέρους* Tauch., pág. 357, 8  
 Hutt., pág. 435, 3: *Μιλησιος sic*] *Μιλήσιος* Tauch., pág. 357, 15  
 Hutt., pág. 435, 7: *Πυρανδρος sic*] *Πύρανδρος* Tauch., pág. 357, 19  
 Hutt., pág. 436, 17: *ἀπ' sic*] *ἀπ'* Tauch., pág. 359, 1  
 Hutt., pág. 437, 8: *ἡράσθη sic*] *ἡράσθη* Tauch., pág. 359, 13  
 Hutt., pág. 437, 9: *Ῥώμην sic*] *Ῥώμην* Tauch., pág. 359, 14  
 Hutt., pág. 437, 18: *ἀγροίκους sic*] *ἀγροίκους* Tauch., pág. 359, 24

En contadas ocasiones Tauchnitz conserva algunos errores de Hutten, aunque son de poca envergadura, generalmente iota suscrita y ni efelcística en formas que no deberían llevarla, pero que se encuentran en las ediciones precedentes<sup>12</sup>:

- Hutt., pág. 413, 11, Tauch., pág. 336, 15: *κῶν* [Reisk., Wytt.]  
 Hutt., pág. 420, 3, Tauch., pág. 343, 8: *ἐνίκησεν* [Reisk., Wytt.]  
 Hutt., pág. 420, 3, Tauch., pág. 343, 8-9: *ἐτραχηλοκόπησεν* [Reisk., Wytt.]  
 Hutt., pág. 425, 3, Tauch., pág. 348, 8: *ἐρῶν* [Reisk., Wytt.]  
 Hutt., pág. 432, 24, Tauch., pág. 355, 14: *ζῆν* [Reisk., Wytt.]

Ahora bien, el texto de Tauchnitz contiene sus propias erratas, no todas corregidas en la segunda edición de 1829, independientemente de las que pudiera tener el texto de Hutten:

<sup>12</sup> Téngase en cuenta, además, que en Wytt. se da casi de forma generalizada el uso de ni efelcística ante consonante por herencia de los *codd.* utilizados para su edición de *Par. min.* e indicados en Wytttenbach (1795: CLXI).



- Hutt., pág. 413, 13: φοβηθεις] βοβηθεις *sic* Tauch., pág. 336, 17  
 Hutt., pág. 419, 25: Βοιωτιακῶν] Βοιωτικῶν *sic* Tauch., pág. 343, 2<sup>13</sup>  
 Hutt., pág. 421, 1: Ἰφιγένειαν] Ἰφιγενειαν *sic* Tauch., pág. 344, 7  
 Hutt., pág. 421, 17: Φενεάταις] Φανεάταις *sic* Tauch., pág. 344, 24  
 Hutt., pág. 421, 20: Φενεάται] Φανεάται *sic* Tauch., pág. 344, 27  
 Hutt., pág. 422, 13: ΙΛΙΩ] ΙΛΙΩΙ *sic* Tauch., pág. 345, 20  
 Hutt., pág. 422, 25: ΘΡΑΙΚΕΣ] ΘΣΑΙΚΕΣ *sic* Tauch., pág. 346, 3<sup>14</sup>  
 Hutt., pág. 423, 3: ἐνίκησαν] ἐνίκησεν *sic* Tauch., pág. 346, 7  
 Hutt., pág. 424, 18: ἐαυτὸν] ἐαυτὸν *sic* Tauch., pág. 347, 26<sup>15</sup>  
 Hutt., pág. 424, 22: εἰσήει] εἰσήει *sic* Tauch., pág. 347, 29  
 Hutt., pág. 426, 12: ταῖς] τοῖς *sic* Tauch., pág. 349, 20  
 Hutt., pág. 427, 12: γήμας] γήμας *sic* Tauch., pág. 350, 16<sup>16</sup>  
 Hutt., pág. 435, 27: ἀνηρέθη] ἀνηρέθη *sic* Tauch., pág. 358, 11  
 Hutt., pág. 437, 22: Σάμιος] ὁ Σάμιος *sic* Tauch., pág. 359, 28.

No hay duda, por tanto, de que la edición impresa por Tauchnitz proviene directamente de la *editio editionum* de Hutten, algo que se evidencia aún más en las lecturas adoptadas por éste y repetidas por aquél<sup>17</sup>:

1. Hutt., pág. 413, 3; Tauch., pág. 336, 6: ἔτρυχε] tal es la lectura de la mayoría de los *codd.*, si bien Hutt. señala *in nota* la variante ἔτυχε que proponen Ald.<sup>Turn.</sup> Vulc. Bong. y que, en realidad, se constata en los *codd.* **F a<sup>ac</sup> τ**, aunque no es la variante mayoritariamente aceptada.

2. Hutt., pág. 413, 7; Tauch., pág. 336, 11: διδόντα] es la forma más representada en los *codd.*, que se halla en Ald. y en los editores antiguos, mientras que Ald.<sup>T.</sup> Ald.<sup>Vett.</sup> Bas.<sup>Gian.</sup> Bas.<sup>Am.</sup> indican *in margine* la variante διαδιδόντα de algunos *codd.* (**F A**, entre ellos) y es asumida desde Dübner.

3. Hutt., pág. 414, 2; Tauch., pág. 337, 7: Ποστούμιον Ἀλβινόν] los *codd.* ofrecen diferentes formas para este nombre propio<sup>18</sup>, pero desde Hutt. se asume esta lectura que remonta, en última instancia, al *Posthumium Albinum* de Guar. y Xyl.<sup>tr.</sup>

4. Hutt., pág. 414, 3, Tauch., pág. 337, 8: φορκούλας Καυδίνας] el *consensus codicum* da φορκοῦντας κλαυδίνας, si bien ya Guar. y Xyl.<sup>tr.</sup> traducen *Caudinas*

<sup>13</sup> Ἰφιγενειαν *sic* en la 2.<sup>a</sup> ed. (1829: 344, 7).

<sup>14</sup> ΘΡΑΙΚΕΣ en la 2.<sup>a</sup> ed. (1829: 346, 3).

<sup>15</sup> ἐαυτὸν en la 2.<sup>a</sup> ed. (1829: 347, 26).

<sup>16</sup> γήμας en la 2.<sup>a</sup> ed. (1829: 350, 16).

<sup>17</sup> Indicamos, de una forma muy esquemática, las variantes constatadas y el origen de las lecturas adoptadas; para las abreviaturas empleadas cf. *infra* el apartado bibliográfico.

<sup>18</sup> Cf. De Lazzer (2000: 204) *in app.*



*furcas* y Wytt. se hace eco en nota, aunque no la edita, de la propuesta de Holsten (1684: 165-166), que sí retoma Hutt. y de él Tauch.

5. Hutt., pág. 414, 9; Tauch., pág. 337, 14: Φάβιος] los *codd.* *Planudei* y **F** presentan un Μάιος que Guar. traduce como *Marius*, mientras que desde Xyl.<sup>tr</sup> se considera la posibilidad del Φάβιος que Wytt. y Hutt. atribuyen a las notas dejadas por Méz. en un ejemplar de Steph.<sup>19</sup>

6. Hutt., pág. 415, 1; Tauch., pág. 338, 6: μετ' ὀργῆς] la mayoría de *codd.* y *edd.* presenta μεθ' ὀρμῆς, pero en margen de **F** y en Ald.<sup>T</sup> Ald.<sup>Vett.</sup> Bas.<sup>Gian.</sup> Bas.<sup>Am.</sup> se halla la corrección μεθ' ὀργῆς que se populariza desde Steph. en las ediciones dieciochescas.

7. Hutt., pág. 415, 19; Tauch., pág. 338, 25: χῶμα] aunque es la lectura mayoritaria de los *codd.*, desde la *editio Aldina* se generalizó la variante minoritaria (sólo en λ y β) χάσμα, que se reprodujo hasta Steph., quien retomó χῶμα de Ald.<sup>T</sup> Ald.<sup>Vett.</sup> Bas.<sup>Gian.</sup> Bas.<sup>Am.</sup>, y como tal se ha mantenido hasta la edición de Bern., pues a partir de Nach. se ha vuelto a la lectura aldina, a excepción de Jac.

8. Hutt., pág. 417, 8; Tauch., pág. 340, 14: Τούσκων] lectura documentada en un buen número de *codd.* frente al Τρούσκων de los principales *Planudei* (α Α γ) y que se reproduce en Ald. y Steph., aunque ya en Ald.<sup>T</sup> o Ald.<sup>Vett.</sup> se corrige tachando *rho*; el resto de ediciones se hace eco de la *emendatio*.

9. Hutt., pág. 417, 8; Tauch., pág. 340, 14-15: Θίβριος] ningún *codd.* ofrece semejante lectura, sino que ésta procede de una errata de Steph., heredada por Reisk. y Wytt.; en realidad, los *codd.* presentan variantes de poca envergadura en el hidrónimo, destacando el Θύβριος de **F<sup>ac</sup>** α **A<sup>ac</sup>** que recuperan Bas. y Xyl.<sup>ed.</sup>; por su parte, en Ald. se lee un imposible Θήβριος, corregido en un no menos extraño Θήμβριος (con μ *s.scr.*) en Ald.<sup>T</sup>; a partir de Düb. los editores eligen sin un criterio definido alguna de las variantes de los *codd.*, destacando la conjetura Θύμβριδος de Boul.

10. Hutt., pág. 417, 11; Tauch., pág. 340, 17-18: Κόκλης] esta forma es un claro ejemplo de cómo las traducciones latinas de Guar. y Xyl.<sup>tr</sup> han influido en la transmisión del texto, dado que la mayor parte de los *codd.* presenta la lectura Κάτλος, mientras que en las versiones latinas se lee *Cocles*, lo que ha motivado la corrección de algunos *codd.* (α<sup>Pc</sup> v<sup>Pc</sup>) y la propia tradición ecdótica posterior.

11. Hutt., pág. 418, 2; Tauch., pág. 341, 7: Ἰκάριον] Hutt. atribuye *in nota* la variante Ἰανὼν a Pet., cuando, en realidad, ésta se encuentra ya en varios *codd.* que a partir de **A<sup>Pc</sup>** ofrecen Ἰανὼν o Ἰανον frente al Ἰκάριον *sic* de **F** α y el Ἰκάριον de **A<sup>ac</sup>** que se generaliza en todas las ediciones excepto: Bas.<sup>Am.</sup>,

<sup>19</sup> Cf. Wytenbach (1975: CCXXIV-CCXXV), Ziegler (1965: 385).

que propone γεωργόν<sup>20</sup>, y Nach., que añade una *crux*, pero *in app.* conjetura *dubitanter* πάππον.

12. Hutt., pág. 418, 6; Tauch., pág. 341, 12: ἀπολομένων] según Hutt., «dedi sic e Petav. Ald. Bas. Vulgo ἀπολουμένων», pero, en realidad, esta lectura sólo se documenta a partir de Steph. en Reisk. y Wytt.

13. Hutt., pág. 418, 25; Tauch., pág. 342, 2: στρατηγόν] la incorporación del sustantivo se da a partir de Steph., que se hace eco de las correcciones de Ald.<sup>T.</sup> Ald.<sup>Vett.</sup> Bas.<sup>Gian.</sup> Bas.<sup>Am.</sup>; la omisión es común a los *codd.* *Planudei*.

14. Hutt., pág. 419, 14; Tauch., pág. 342, 20: οἱ δὲ υἱοί] dice Hutt.: «dedi υἱοί e Turn.», y ciertamente la corrección se halla en Ald.<sup>T.</sup>; por su parte, Reisk. Wytt. conservan la lectura οἱ δὲ Τοῦσκοι de los *codd.*

15. Hutt., pág. 420, 17; Tauch., pág. 343, 22: τούτων πάντων ἔνεκα] el *consensus codicum* da διὰ τούτων πάντων ἔνεκα, una expresión claramente redundante, por lo que Hutt. propone eliminar διὰ y así se ha hecho desde entonces, a excepción de Lazzer (2000: 333, n. 125), que lo considera propio del «stilo informale» del opúsculo<sup>21</sup>.

16. Hutt., pág. 421, 11; Tauch., pág. 344, 18: Ταρπηία] Hutt. —como también Xyl.<sup>tr.</sup>— se hace eco de la corrección de Ald.<sup>T.</sup> y Vulc. a la lectura aldina Ταρτησία, que es la que ofrecen los *codd.* *Planudei* y editan Steph., Reisk. y Wytt.

17. Hutt., pág. 421, 12; Tauch., pág. 344, 19: Σαβίνους] tal es la corrección propuesta ya en Ald.<sup>T.</sup>, traducida por Xyl.<sup>tr.</sup>, mientras que el *consensus codicum* da Ἀλβάνους, conservado hasta Dübner.

18. Hutt., pág. 422, 18; Tauch., pág. 345, 25: ΜΕΤΕΛΛΟΣ] según Hutt., «recepti hoc nomen e Bas. pro vulg. Ἀντύλος, quod nomen Romanum vix videtur», pero, en realidad, la variante remonta a las traducciones de Guar. y Xyl.<sup>tr.</sup>; los *codd.*, en cambio, vacilan entre Ἀντύλος, Ἀντυλος, Ἀντύλλος y Ἀντιλλος, corregido con el Μέτελλος basiliense a partir de Nach.

19. Hutt., pág. 422, 19; Tauch., pág. 345, 27: ἐπεσχέθη] Hutt. asume la lectura de Wytt. que, a su vez, atribuye a Voss., pero que, en realidad, figura en la mayoría de *codd.*, frente al ὑπεσχέθη de α Α<sup>ac</sup> δ Φ que hay en las ediciones precedentes.

20. Hutt., pág. 424, 3; Tauch., pág. 347, 10: ΜΑΡΙΟΣ] la lectura que atribuye Hutt. a Xyl.<sup>tr.</sup> es, en realidad, una variante constatada en los *codd.* no *Planudei* y también es la traducción que conjetura Guar., la cual, a partir de Xyl.<sup>tr.</sup>, se

<sup>20</sup> Van Herwerden (1890: 381) y Kurtz (1891: 441) también lo proponen, pero sin citar a Amyot.

<sup>21</sup> Sigue en ello a Schlereth (1931: 90); la repetición de διὰ podría deberse a un simple «error de memoria», Ibáñez Chacón (2014: 254).

ha generalizado en las ediciones modernas desde Bern.<sup>22</sup>; el resto presenta la variante planudea Μάνιος.

21. Hutt., pág. 425, 12; Tauch., pág. 348, 18: οἰνώθεις] tal es la lectura que ofrece la mayoría de los *codd.*, si bien Hutt. se hace eco *in nota* de las correcciones de Voss. *apud* Wytt. y Pet., que son variantes constatadas en **A v δ**.

22. Hutt., pág. 425, 17; Tauch., pág. 348, 23-24: Σιλουανόν] de nuevo las traducciones de Guar. y Xyl.<sup>tr.</sup> son la base de las correcciones posteriores, incluido **α<sup>pe</sup>**, cuando los demás *codd.* dan Σιλοτάνον o Σιλότανον.

23. Hutt., pág. 425, 28; Tauch., pág. 349, 7-8: εἰς Μασσούλους] también en este caso el texto de Hutt. es una reconstrucción a partir de las traducciones de Guar. y Xyl.<sup>tr.</sup>, aunque Xyl.<sup>ed.</sup> no lo edite; los *codd.*, sin embargo, están de acuerdo con la propia tradición griega, que vacila entre Μεσόλ-/Μεσσόλ-<sup>23</sup>, y ofrecen variantes como Μεσόλους **A**, Μεσσόλους **a** o Μεσούλους **E**.

24. Hutt., pág. 426, 14/18; Tauch., pág. 349, 24/28: Θύμβρις] tal es la lectura de un buen número de *codd.*, pero también está documentada la variante Θρύμβρις en los principales testimonios planudeos (**a A**) y en Xyl.<sup>tr.</sup>, que es la reproducida por las ediciones anteriores a Reisk.; no obstante, a partir de él se considera la forma Θύμβρις. Por otro lado, sólo hay un *locus similis* de la *narratio* correspondiente, conservado en un *excerptum Mythographicum*<sup>24</sup>, que da como variante Οὔμβριος, forma editada por Nach. Jac. Lazz.

25. Hutt., pág. 427, 5; Tauch., pág. 350, 9: Κόνων ὁ Πῆσος] el pasaje parece estar corrupto, por lo que se han ofrecido varias soluciones de sanación<sup>25</sup>; la mayúscula de Hutt., sin embargo, proviene de Reisk. y deriva en última instancia de la versión de Xyl.<sup>tr.</sup>.

26. Hutt., pág. 427, 16; Tauch., pág. 350, 20: ἐν αὐτῷ] dice Hutt. «dedi sic, quod Xyl. voluit, e Voss. Vulgo ἐν ἐαυτῷ», información tomada de Wytt., pero, en realidad, la conjetura está ya en Bas.<sup>Am.</sup> y en varios *codd.*, uno de ellos **v**, copiosamente anotado por Budé<sup>26</sup>.

27. Hutt., pág. 427, 19; Tauch., pág. 350, 24: πολλοὺς] Hutt. hereda de Reisk. la lectura generalizada en las ediciones antiguas y que proviene de una rama de *codd.* *Planudei*, mientras que los más antiguos testimonios ma-

<sup>22</sup> Sirva como garante de su valía el hecho de ser la forma que da Clemente de Alejandría (*Protr.* 3.42.7), el más antiguo de los referentes extratextuales, *vid.* Ibáñez Chacón (2012: 161-163).

<sup>23</sup> *Vid.* Ottone (2002: 471).

<sup>24</sup> Cf. Ibáñez Chacón (2014: 30-32).

<sup>25</sup> Cf. De Lazzar (2000: 264) *in app.*

<sup>26</sup> Cf. De Lazzar (2000: 118-120), Martinelli Tempesta (2004: 46-47).

nuscritos (**F a A<sup>ac</sup>**) transmiten el ὅλους que aconsejaban Ald.<sup>T</sup> Vulc. Bong y que solamente ha tenido en cuenta Lazz.

28. Hutt., pág. 427, 21; Tauch., pág. 350, 26: Σκιμβράτης] lectura de **F a** asumida por las ediciones precedentes; la variante Σκυμβράτης que Reisk. y Hutt. atribuyen a Pet. es, en realidad, la forma que se da en casi todos los *codd.* *Planudei* a partir de **A**, generalizada en las ediciones desde Düb., si bien Nach. propone *in app.* Θυμβρώτης *dubitanter*.

29. Hutt., pág. 429, 3; Tauch., pág. 351, 22: Βόλουκερ] Los *codd.* presentan mínimas variantes y sólo es reseñable la forma Ουόλουκερ de **a<sup>pc</sup>**, que da lugar al *Volucer* de Guar. y, probablemente a partir de él, al Βόλουκερ que mediante Bas.<sup>Am.</sup> figura desde la edición de Steph. La propuesta Ποῦλκερ de Vulc. es herencia de Reisk.

30. Hutt., pág. 429, 3; Tauch., pág. 351, 22-23: Πούλχαν] Reisk. y Hutt. atribuyen a Pet. la variante Απόλχαν que, en realidad, es la forma que da el *consensus codicum*, mientras que el Ποῦλχαν editado proviene de Ald., coincidente con el *Pulchra* de Guar.

31. Hutt., pág. 429, 16; Tauch., pág. 352, 6: Ἰππώναν] en los *codd.* que transmiten esta *narratio* no hay variaciones significativas en el nombre de la protagonista; sin embargo, en Ald.<sup>T</sup> se lee ἰπώνα, lo que ha derivado en el Ἰππώναν que editan Steph. Reisk. Wytt.; el origen de la anotación de Turnèbe podría estar en el *Hepponam* de Guar.

32. Hutt., pág. 430, 13; Tauch., pág. 353, 2: πρώτη] Hutt. reproduce la lectura generalizada desde Ald., procedente de la mayoría de *codd.*, si bien Wytt. presenta el πρώτῳ de la familia **Φ**.

33. Hutt., pág. 430, 28; Tauch., pág. 353, 18: ἔβαλον] Hutt. atribuye a Pet. la lectura ἔβαλον, que en realidad procede del *consensus codicum*; la variante se constata a partir de Steph.

34. Hutt., pág. 431, 13; Tauch., pág. 354, 2: ἔλαβον] en este caso la corrección ya fue propuesta en los *marginalia variorum* y es desestimada a partir de Düb.

35. Hutt., pág. 431, 14; Tauch., pág. 354, 3: Αἴτιος Πρόκλος] Hutt. retoma de Reisk. la corrección y la justificación, pues el *consensus codicum* da un Αἴτιος Πρᾶος corregido de numerosas formas<sup>27</sup>, aunque, atendiendo a la tradición legendaria del relato<sup>28</sup>, no sería disparatado tener en cuenta la versión *Iulius Proculus* de Xyl.<sup>tr.</sup>, como hace Lazz.

36. Hutt., pág. 432, 11; Tauch., pág. 354, 29: καὶ] según Hutt. «addidi hoc καὶ, quod vulgo deest, et legi voluit Coll. var. lect. Frft.», es decir, que

<sup>27</sup> Cf. De Lazzar (2000: 280) *in app.*

<sup>28</sup> Vid. Ibáñez Chacón (2014: 402-404).

lo ha tomado de la colección de *variae lectiones* que contiene la reimpresión de 1599 de Steph.<sup>29</sup>

37. Hutt., pág. 433, 4; Tauch., pág. 355, 20: Αἰγερίας] variante que se encuentra ya en Ald., obviamente por influencia del teónimo latino *Aegeriae*, como lo traduce Xyl.<sup>tr</sup>, aunque la mayoría de los *codd.* da Ἐγερίας (*Egeria* Guar.).

38. Hutt., pág. 433, 13-14; Tauch., pág. 356, 1: κατὰ ἔτος] Hutt. recoge *in nota* la indicación de Wytt. *ad loc.* acerca de la variante κατὰ ἔθος que editan Bas. y Xyl.<sup>ed</sup>, traducida como *pro more* por Xyl.<sup>tr</sup>; en realidad, la variante se documenta en la familia **Φ**.

39. Hutt., pág. 433, 19; Tauch., pág. 356, 6: Φαλερίους] el *consensus codicum* ofrece un Χαλερίους sólo repetido en Ald. (y Dübñ.), pues desde Ald.<sup>T</sup> y Xyl.<sup>tr</sup> se asume la corrección Φαλερίους que presentan las ediciones posteriores; Guar., en cambio, traduce *Valerios*, coincidente con Οὐαλερίους **α**<sup>pc</sup>.

40. Hutt., pág. 433, 23; Tauch., pág. 356, 10: Λουπέρκα] tal es la forma generalizada a partir del *Luperca* de Guar. Xyl.<sup>tr</sup>; los *codd.* presentan mayoritariamente Τουπέρκα, asumido sólo por Dübñ.

41. Hutt., pág. 434, 2; Tauch., pág. 356, 15: ἄρασα] se hereda aquí la errata de Reisk., ausente en las ediciones precedentes y en los *codd.*; a partir de Wytt., sin embargo, se vuelve al correcto ἄρασα.

42. Hutt., pág. 434, 19; Tauch., pág. 357, 4: διακείμενος] como indica Hutt. *in nota* —tomada de Wytt. —, esta variante se consigna ya en Bas., mientras que Ald. presenta el διακείμενον de los *codd.* más antiguos (**F α**, entre otros).

43. Hutt., pág. 434, 20; Tauch., pág. 357, 5: Σιλουίαν ἐν Ἰουλίᾳ] en este caso Hutt. rehúsa corregir el texto transmitido por sus predecesores, correspondiente al *consensus codicum*, aunque sí da cuenta de la corrección propuesta por Bryan (1724: 72) Σιλουίαν ἢ Ἰλίαν, sólo asumida a partir de Nach.; no obstante, ya Ald.<sup>T</sup> Bas.<sup>Am</sup> habían sugerido Ἰλίαν.

44. Hutt., pág. 435, 9; Tauch., pág. 357, 21: Τούξιον] en nota se hace eco Hutt. de la indicación que da Kaltwasser (concretamente en 1797: 427) sobre lo insólito del topónimo, no documentado en ninguna otra fuente. Nach. Babb. piensan en una corrupción de Βουάνον *vel similia*<sup>30</sup>; por su parte, Jac. Lazz. añaden *crux*.

45. Hutt., pág. 436, 21; Tauch., pág. 359, 5: Ἴδας ὁ Ἀφάρητος] ésta es la lectura mayoritaria de los *codd.*, pero ya desde Bas.<sup>Am</sup> se sospecha de lo

<sup>29</sup> Sobre la cual cf. Wyttenbach (1795: cxv-cxix), Irigoin (1987: ccxcvii), Becchi (2006: 35-39).

<sup>30</sup> *Contra* Boulogne (2002: 442, n. 248). Por su parte, De Lazzer (2000: 359, n. 324), citando bibliografía anterior, evoca la similitud con otros topónimos samnitas y Salmon (1967: 274, n. 2) lo identifica con *Aequum Titicum*.

sano del texto, dándose varias posibles correcciones<sup>31</sup>, entre las que destaca la extensa <ιδὼν δὲ αὐτὴν χορεύουσιν> Ἰδᾶς de Müller (1851: 401).

46. Hutt., pág. 437, 5; Tauch., pág. 359, 10: Τούσκων] la lectura Τρούσκων que Hutt. atribuye a Pet. es, en realidad, la forma que da la casi totalidad de los *codd.* y que reproduce Ald., si bien ya Ald.<sup>T</sup> corrige tachando *rho*.

47. Hutt., pág. 437, 6; Tauch., pág. 359, 11: Σαλίαν] ésta es la variante documentada en cierta rama de los *codd.* *Planudei*, mientras que los testimonios más antiguos presentan Στιλίαν, como también Ald.<sup>Vett.</sup>.

48. Hutt., pág. 437, 10; Tauch., pág. 359, 16: Ἀννίων] la variante Ἀνίων, que Hutt. atribuye a Ald.<sup>T</sup> Vulc. siguiendo a Reisk., está, en realidad, bien documentada en una importante rama de *codd.* *Planudei* encabezados por γ y E.

Las dos ediciones aquí analizadas aparecieron a la sombra de los titánicos esfuerzos de Wyttenbach por ofrecer un texto del *corpus Plutarcheum* filológicamente crítico. En el caso de Hutten, su indiscutible deuda con Reiske y con el propio Wyttenbach no le ha impedido apartarse y proponer correcciones al texto, afortunadamente con menos ligereza de lo que será la praxis habitual decimonónica<sup>32</sup>. Tauchnitz, en cambio, sólo actuó sobre el texto para corregir algunas erratas de impresión de Hutten, al que por lo demás sigue al pie de la letra. No obstante, la empresa editorial de Tauchnitz es pionera en la concepción de una serie de autores grecolatinos accesibles al gran público, idea que poco después desarrolló B.G. Teubner<sup>33</sup>, aunque la calidad y el criterio filológico de la serie teubneriana, *in crescendo* con los años, superan notablemente a sus predecesores.

Así pues, de todo lo expuesto hasta ahora sobre las ediciones plutarqueas de Hutten (1796) y Tauchnitz (1820) se deducen los siguientes aspectos, comunes en muchos casos a las ediciones previas:

1. Asignación de lecturas a las *notae variorum* que eruditos humanistas fueron consignando en los márgenes de las *editiones Aldina* y *Basiliensis* y que a partir de la segunda *editio Stephaniana* quedaron a disposición de los estudiosos del texto de Plutarco<sup>34</sup>. Entre ellas destaca, por herencia de Reiske, la constante referencia a las lecturas de P. Petau (1568-1614), que en su mayoría coinciden con lo transmitido en los códices y, sobre todo, con el *Vat. Reg. gr.* 80 (δ), que era de su propiedad<sup>35</sup>. Este fenómeno es extensible

<sup>31</sup> Cf. De Lazzer (2000: 304) *in app.*

<sup>32</sup> Cf. Martinelli Tempesta (2010: 32-33, n. 80).

<sup>33</sup> *Vid.* Menge y Marx (1969), Garzya (1983).

<sup>34</sup> Véanse al respecto Wyttenbach (1795: cxv ss.), Jäger (1899: 67-72); Aulotte (1965: 175-183), Cuvigny (1973), Decors-Foulquier (1978), Manfredini (1984), De Lazzer (2000: 145-151), Martinelli Tempesta (2004).

<sup>35</sup> Cf. Wegehaupt (1905: 392).



a prácticamente todas las *lectiones variorum* consignadas, pues son, en realidad, variantes constatadas en otros códices diferentes a los utilizados para las ediciones de referencia anotadas.

2. Creación de lecturas a partir de las traducciones latinas de Guarino y, sobre todo, de Xylander, cuya versión fue la más influyente hasta bien entrado el siglo XIX. Tal acto de creación afecta principalmente a los nombres propios, pues a lo largo de la transmisión del compendio pseudoplatarqueo han quedado oscurecidos y prácticamente irreconocibles, acrecentando la extravagancia de la que ya es garante el opúsculo *per se*<sup>36</sup>.

3. Repetición de lecturas erróneas o de erratas de impresión que abundan, sobre todo, en la *editio Aldina*, revisada y corregida por los humanistas que la anotaron. No obstante, todas las ediciones, antiguas y modernas, contienen algún tipo de errata que a simple vista da la impresión de sugerir una variante; sin embargo, la exhaustiva colación de los manuscritos y de las ediciones precedentes —preferiblemente mediante el mayor número posible de ejemplares anotados— es indispensable para la constitución del texto y la elaboración de un aparato crítico correcto y completo.

De acuerdo con esto, no podemos asumir en su totalidad las consideraciones de Gallo (1992) a la hora de plantear una nueva edición del texto plutarqueo, pues, centrándonos en los *Parallela minora*, las ediciones actuales están plagadas de erratas y de lecturas no identificadas, amén de que no hay, ni siquiera en la *editio maior* póstuma de Bernardakis<sup>37</sup>, un aparato crítico completo a todos los niveles (manuscritos, impresiones, anotaciones y traducciones). Ciertamente es que la obra ha sido constantemente denostada, pero, como bien señalaba Fernández-Galiano (1985: 88), «bastante grave es ya la pérdida irreparable de tanto y tanto tesoro antiguo como para que encima nos lamentemos de que nos haya llegado lo que el autor no creyó que se iba a transmitir o la obra hoy apócrifa que jamás pensó en escribir», por lo que, a nuestro juicio, plutarqueos o no, los *Parallela minora* deben tratarse con el mismo rigor que cualquier otra obra del *corpus* y el estudio de su tradición ecdótica aquí realizado sólo pretende contribuir a ello.

#### ABREVIATURAS<sup>38</sup>

Ald. = Plutarco (1509).

Ald.<sup>T.</sup> = anotaciones de Adrien Turnèbe en Ald. (BnF, Rés. J 94).

<sup>36</sup> Algunos ejemplos significativos en Ibáñez Chacón (2014: 41-45).

<sup>37</sup> Bernardakis (2009); cf. Ibáñez Chacón (2011-2012).

<sup>38</sup> Damos ahora el elenco de abreviaturas que hemos empleado para designar las diferentes ediciones; los códices, en cambio, se citan con las siglas habituales, cf. Pohlenz (1974: XLVI), Nachstädt (1971: xxx), Irigoin (1987: CCCXXIII-CCCXXIV), De Lazzer (2000: 187).



- Ald.<sup>Vett.</sup> = anotaciones en el ejemplar aldino de Piero Vettori (Bayerische Staatsbibliothek, 2.º Rar. 2220).
- Babb. = Babbitt (1936).
- Bas. = Plutarco (1542).
- Bas.<sup>Am.</sup> = anotaciones de Jacques Amyot en Bas. (BnF, Rés. J 103).
- Bas.<sup>Gian.</sup> = anotaciones de Donato Giannotti en Bas. (BnF, Rés. M-J-2).
- Bern. = Bernardakis (1889).
- Boul. = Boulogne (2002).
- Düb. = Dübner (1841).
- Guar. = Guarino (1485).
- Hutt. = Hutten (1796).
- Jac. = Jacoby (1964).
- Lazz. = De Lazzer (2000).
- Nach. = Nachstädt (1971).
- Reisk. = Reiske (1777).
- Steph. = Stephanus (1572).
- Tauch. = Tauchnitz (1820).
- Wytt. = Wyttenbach (1796).
- Xyl.<sup>ed.</sup> = Xylander (1574).
- Xyl.<sup>tr.</sup> = Xylander (1570).

## BIBLIOGRAFÍA

- AULOTTE, R. (1965): *Amyot et Plutarque. La tradition des Moralia au xvr<sup>e</sup> siècle*. Genève.
- BABBITT, F.C. (1936): *Plutarch's Moralia*, IV. London, págs. 253-317.
- BARKER, N. (1985): *Aldus Manutius and the Development of Greek Script and Type in the Fifteenth Century*. Connecticut.
- BECCHI, F. (2006): «Il *De fortuna* di Plutarco nelle edizioni a stampa». En Aguilar, R.M.<sup>a</sup> y Alfageme, I.R.: *Ecos de Plutarco en Europa. De Fortuna Plutarchi Studia Selecta*. Madrid, págs. 31-48.
- BERNARDAKIS, G.N. (1889): *Plutarchi Chaeronensis Moralia*, II. Lipsiae, págs. 354-382.
- (2009): *Plutarchi Chaeronensis Moralia, editionem maiorem curaverunt Panagiotes D. Bernardakis et Henricus Gerardus Ingenkamp*, II. Athenis, págs. 354-382.
- BOULOGNE, J. (2002): *Plutarque. Œuvres Morales*, IV. Paris, págs. 218-275.
- BRYAN, A. (1724): *Plutarchi Chaeronensis Vitae Parallelae*. Londini.
- CUVIGNY (1973): «Gianotti, Turnèbe, Amyot: résultats d'une enquête sur quelques éditions annotées des *Moralia* de Plutarque». *Revue d'Histoire des Textes*, 3, págs. 55-77.
- D'IPPOLITO, G. (1998): «Plutarco pseudépígrafo». En Gallo, I.: *L'eredità culturale di Plutarco dall'Antichità al Rinascimento. Atti del VII Convegno plutarcheo, Milano-Gargnano, 28-30 maggio 1997*. Napoli, págs. 29-54.

- (2000): «Generi letterari e problemi pseudoepigrafici nel *corpus* plutarqueo». En Gallo, I. y Moreschini, C.: *I generi letterari in Plutarco. Atti del VIII Convegno plutarqueo, Pisa, 2-4 giugno 1999*. Napoli, págs. 335-344.
- DARWALL SMITH, R. (1996): «Daniel Wytenbach and the Clarendon Press». En Van der Stockt, L.: *Plutarchea Lovaniensia. A Miscellany of Essays on Plutarch*. Leuven, págs. 53-77.
- DE LAZZER, A. (2000): *Plutarco. Paraleli minori*, Napoli.
- DECORPS-FOULQUIER, M. (1978): «A propos des différentes écritures marginales dans l'exemplaire aldin des *Moralia* d'Adrien Turnèbe». *Revue d'Histoire des Textes*, 8, págs. 281-287.
- DÜBNER, F. (1841): *Plutarchi scripta Moralia*, I. Parisiis, págs. 375-388.
- FANTUZZI, M. (1992): «La coscienza del *medium* tipografico negli editori greci di classici dagli esordi della stampa alla morte di Kallierges». En Cortesi, M. y Maltese, E.V.: *Dotti bizantini e libri greci nell'Italia del secolo XV. Atti del Convegno internazionale, Trento 22-23 ottobre 1990*. Napoli, págs. 37-60.
- FERNÁNDEZ-GALIANO, M. (1985): «Tipología de los problemas de autenticidad en las literaturas clásicas». En Morocho, G.: *Estudios de prosa griega*. León, págs. 65-88.
- GALLO, I. (1992): «Ecdotica e critica testuale nei *Moralia* di Plutarco». En Gallo, I. (ed.): *Ricerche plutarquee*. Napoli, págs. 11-37.
- GARZYA, A. (1983): «Il contributo della casa editrice Teubner alla scienza dell'Antichità». En AA.VV.: *Ommagio a B.G. Teubner*. Napoli, págs. 13-39.
- GUARINO (1485): *De breuibz clarorum hominum inter se contentionibus a Plutarcho collectis*. Brixiae.
- HOLSTEN, L. (1684): *Notae et castigationes in Stephani Byzantii Ethnica*. Lugdunum Batavorum.
- HUTTEN, J.G. (1796): *Plutarchi Chaeronensis quae supersunt omnia*, VIII. Tubingae, págs. 411-438.
- IBÁÑEZ CHACÓN, Á. (2011-2012): «¿De *minora* a *maiora*? Los *Paralela minora* en la *editio maior* de los *Moralia*». *Ploutarchos*, 9, págs. 37-48.
- (2012): «Los *Paralela minora* como pseudepigrafía: criterios externos (Clemente de Alejandría y Lido)». En Martínez, J.: *Mundus vult decipi. Estudios interdisciplinarios sobre falsificación textual y literaria*. Madrid, págs. 159-170.
- (2014): *Los Paralela minora atribuidos a Plutarco (Mor. 305A-316B): introducción, edición, traducción y comentario*. Tesis Doctoral. Málaga (en línea: <<http://riuma.uma.es/xmlui/handle/10630/8488>> [consulta: 28 de abril de 2016]).
- INGRAM, W.H. (1966): «The Ligatures of Early Printed Greek». *Greek, Roman and Byzantine Studies*, 7.4, págs. 371-389.
- IRIGOIN, J. (1987): *Plutarque, Œuvres Morales*, I.1. Paris.
- (1992): «Les origines paléographiques et épigraphiques de la typographie grecque». En Cortesi, M. y Maltese, E.V.: *Dotti bizantini e libri greci nell'Italia del secolo XV. Atti del Convegno internazionale Trento 22-23 ottobre 1990*. Napoli, págs. 13-28.

- JACOBY, F. (1940): «Die Überlieferung von ps.-Plutarchs *Parallela minora* und die Schwindelautoren». *Mnemosyne*, 8, págs. 73-144;
- (1964): *Die Fragmente der griechischen Historiker*, IIIA. Leiden, págs. 162-180.
- JÄGER, J. (1899): *Zur Kritik von Amyots Übersetzung der Moralia Plutarchs*. Bühl.
- KALTWASSER, J.F.S. (1797): *Plutarchs moralisch-philosophische Werke*, II. Wien-Prag.
- KURTZ, E. (1891): «Zu Plutarchs *Moralia*». *Neue Jahrbucher für Klassische Philologie*, 37, págs. 433-444.
- MAHNE, W.L. (1823): *Vita Danielis Wyttenbachii litterarum humaniorum nuperrime in Academia Lugduno-Batava professoris*. 2.<sup>a</sup> ed. Gandavi-Lugduni Batavorum.
- MANFREDINI, M. (1984): «Su alcune Aldine di Plutarco». *Annali della Scuola Normale Superiore. Classe di Lettere e Filosofia*, ser. III, 14, págs. 1-12.
- MARTINELLI TEMPESTA, S. (2006): *Studi sulla tradizione testuale del De tranquillitate animi di Plutarco*. Firenze.
- (2004): «Marginalia Plutarchea». *Bolletino dei Classici*, 25, págs. 79-110.
- (2010): «Pubblicare Plutarco. L'eredità di Daniel Wyttenbach e l'ecdotica plutarchea moderna». En Zanetto, G. y Martinelli Tempesta, S.: *Plutarco. Lingua e testo. Atti dell'XI Convegno plutarcheo della International Plutarch Society – Sezione Italiana (Milano, 18-20 giugno 2009)*. Milano, págs. 5-68.
- MENGE, E. y MARX, H. (1969): «The firm B.G. Teubner and its connection with classical learning». *Arethusa*, 2, págs. 203-211.
- MÜLLER, K. (1851): *Fragmenta Historicorum Graecorum*, IV. Parisiis.
- NACHSTÄDT, W. (1971): *Plutarchi Moralia*, II.2. 2.<sup>a</sup> ed. Leipzig, págs. 1-42.
- OTTONE, G. (2002): *Libyka. Testimonianze e frammenti*. Roma.
- PLUTARCO (1509): *Plutarchi opuscula LXXXII*. Venetiis, págs. 344-354.
- (1542): *Plutarchi Chaeronei Moralia opuscula multis mendarum milibus expurgata*. Basileae, págs. 290-299.
- POHLENZ, M. (1974): *Plutarchi Moralia*, I. 2.<sup>a</sup> ed. Leipzig.
- PROCTOR, R. (1900): *The Printing of Greek in the Fifteenth Century*. Oxford.
- REISKE, J.J. (1777): *Plutarchi volumen septimum operum moralium et philosophicorum*. Lipsiae, págs. 215-253.
- SALMON, E.T. (1967): *Samnium and the Samnites*. Cambridge.
- SANDYS, J.E. (1908): *A History of Classical Scholarship*, II. Cambridge.
- SCARDIGLI, B. (2004): «Il concetto del tempo nei *Parallela Minora* di Plutarco». En Heftner, H. y Tomaschitz, K.: *Ad fontes! Festschrift für Gerbard Dobesch*. Wien, págs. 193-200.
- SCHLERETH, I. (1931): *De Plutarchi quae feruntur Parallelis Minoribus*. Friburgi.
- STEPHANUS, H. (1572): *Plutarchi Chaeronensis quae extant opera*, I. Genevae, págs. 543-563.
- TAUCHNITZ, K. (1820): *Plutarchi Chaeronensis varia scripta quae Moralia vulgo vocantur*, II. Lipsiae, págs. 334-360.

- (1829): *Plutarchi Chaeronensis varia scripta quae Moralia vulgo vocantur*, II. 2.<sup>a</sup> ed. Lipsiae, págs. 334-360.
- VAN HERWERDEN, H. (1890): «Ad Plutarchi *Moralia* (ed. Bernardakis)». *Mnemosyne*, 18, págs. 366-386.
- WEGEHAUPT, H. (1905): «Beiträge zur Textgeschichte der *Moralia* Plutarchs». *Philologus*, 64, págs. 391-413.
- WYTTEBACH, D. (1795): *Plutarchi Chaeronensis Moralia*, I. Oxonii.
- (1796): *Plutarchi Chaeronensis Moralia*, II. Oxonii.
- XYLANDER, G. (1570): *Plutarchi Chaeronensis Moralia quae usurpantur*. Basileae, págs. 316-323.
- (1574): *Plutarchi Chaeronensis varia scripta quae Moralia vulgo dicuntur*. Basileae, págs. 230-237.
- ZIEGLER, K. (1965): *Plutarco*. Brescia.